MASTER MENTION TRADUCTION ET INTERPRÉTATION

PARCOURS RÉDACTION / TRADUCTION

Semestres 9 et 10

Agences de traduction fictives

9 crédits ECTS

Présentation

Les étudiants prospectent eux-mêmes et traduisent 8 000 mots chacun par semestre ; ils participent à au moins 5 projets différents ; tous les projets sont relus en interne avant livraison au client ; les travaux réalisés sont présentés sur le site web conçu par chaque étudiant, alimenté depuis le M1 et dans le cadre d'un entretien en fin d'année.

Objectifs

Confronter les étudiants aux réalités du travail d'une agence : prospecter des clients, assurer la gestion des projets de la commande à la livraison, traduire différents types de textes dans multiples formats, apprendre à relire le travail d'un tiers, déterminer le tarif adapté.

Compétences visées

- prospecter des clients et assurer le suivi des relations
- analyser le niveau de difficulté d'un texte
- choisir l'outil le plus adapté pour la traduction, la relecture et l'assurance qualité
- établir devis et factures
- corriger la traduction d'un tiers (typographie des erreurs)
- travailler en équipe et conserver une attitude professionnelle même en cas d'échec
- respecter les consignes et délais d'un client
- apprendre à travailler sous pression

Projet traduction

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	Contrôle ponctuel	Dossier		100%	50% PAR DOSSIER - UE NON COMPENSABLE - NOTE MINIMUM 10 EXIGEE

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	Contrôle ponctuel	Dossier		100%	UE NON COMPENSABLE - NOTE MINIMUM 10 EXIGEE